

*tłumaczenie uwierzytelnione z języka niemieckiego*

STATUT NIEMIECKIEGO TOWARZYSTWA SZKOLNEGO W WARSZAWIE

NAZWA, SIEDZIBA, ZAKRES DZIAŁALNOŚCI ORAZ CEL STOWARZYSZENIA

§ 1

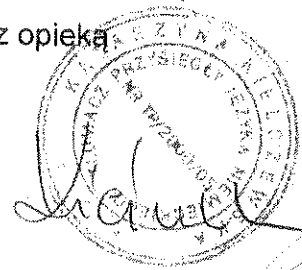
Nazwa i siedziba Stowarzyszenia

- 1) Nazwa Stowarzyszenia brzmi: „Niemieckie Towarzystwo Szkolne w Warszawie”.
- 2) Siedzibą Stowarzyszenia jest Warszawa.
- 3) Stowarzyszenie prowadzi swoją działalność w Warszawie.

§ 2

Cele Stowarzyszenia oraz ich realizacja

- 1) Cele Stowarzyszenia są następujące:
  1. Stowarzyszenie ma na celu umożliwienie uczniom kształcenia w szkole realizującej niemieckie i polskie cele dydaktyczna na podstawie umowy z dnia 1 września 2005 roku, zawartej między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Rządem Republiki Federalnej Niemiec w sprawie założenia polsko-niemieckiej Szkoły Spotkań i Dialogu im. Willy`ego Brandta w Warszawie.
  2. Stowarzyszenie stawia sobie ponadto za cel zapoznanie uczniów z kulturą i językiem krajów niemieckojęzycznych i Polski, jak też rozwijanie międzyludzkich i kulturalnych więzi i wspieranie wzajemnego zrozumienia poprzez organizowanie zajęć pozaszkolnych.
  3. Stowarzyszenie prowadzi także działalność w zakresie edukacji dzieci oraz opieki dziennej nad dziećmi.
- 2) Cele te Stowarzyszenie realizuje:
  1. Poprzez założenie i prowadzenie szkoły zgodnie z umową z dnia 1 września 2005 roku, zawartą między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Rządem Republiki Federalnej Niemiec w sprawie założenia polsko-niemieckiej Szkoły Spotkań i Dialogu im. Willy`ego Brandta w Warszawie łącznie z opieką i edukacją dzieci w formie Deutscher Kindergarten.



2. Poprzez umożliwienie uczęszczania do szkoły uczniom nieposiadającym obywatelstwa niemieckiego, o ile pozwalają na to warunki organizacyjne i materialne szkoły oraz o ile nie narusza to przepisów prawa polskiego.
3. Poprzez współpracę z Ministerstwem Spraw Zagranicznych Republiki Federalnej Niemiec przy współdziałaniu z Ambasadą Niemiec w Warszawie, a także z niemieckimi i polskimi instytucjami kulturalnymi.

## CZŁONKOSTWO, PRAWA I OBOWIĄZKI CZŁONKÓW

### § 3

#### Członkowie

- 1) Członkiem Stowarzyszenia może być osoba fizyczna, która ukończyła osiemnasty rok życia i nie jest nauczycielem ani pracownikiem szkoły prowadzonej przez Stowarzyszenie ani placówki opieki i edukacji dzieci w formie Deutscher Kindergarten, a uznaje cele Stowarzyszenia (§ 2). Do Stowarzyszenia mogą wstępować cudzoziemcy, także cudzoziemcy niemający stałego miejsca zamieszkania na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej.
- 2) Osoby prawne oraz spółki i jednostki organizacyjne nieposiadające osobowości prawnej mogą być jedynie członkami wspierającymi Stowarzyszenie. Mogą one upoważnić do uczestniczenia w walnym zgromadzeniu członków swojego przedstawiciela.

### § 4

#### Przyjmowanie członków zwyczajnych i wspierających

- 1) Kandydat na członka zwyczajnego powinien złożyć do zarządu pisemny wniosek o przyjęcie do Stowarzyszenia i zobowiązać się w nim do płacenia rocznej składki ustalonej przez walne zgromadzenie członków. O wniosku o przyjęcie nowego członka zwyczajnego decyduje zarząd w głosowaniu tajnym większością dwóch trzecich głosów obecnych członków. Odrzucenie wniosku następuje z podaniem powodów.
- 2) Kandydat na członka wspierającego powinien we wniosku o przyjęcie do Stowarzyszenia zadeklarować, jakiego rodzaju finansową lub inną pomoc gotów

*Tłumaczenie uwierzytelnione z języka niemieckiego*

jest świadczyć na rzecz Stowarzyszenia. Procedura przyjęcia jest taka sama, jak w przypadku członków zwyczajnych.

§ 5

Członkowie honorowi

Walne zgromadzenie członków może na wniosek zarządu nadać godność honorowego członka Stowarzyszenia osobom o szczególnych zasługach dla polsko-niemieckiej Szkoły Spotkań i Dialogu im. Willy'ego Brandta w Warszawie, języka niemieckiego lub dla stosunków kulturalnych między Republiką Federalną Niemiec oraz Rzeczpospolitą Polską.

§ 6

Prawa i obowiązki członków zwyczajnych

- 1) Członkowie zwyczajni posiadają następujące prawa:
  1. czynne i bierne prawo wyborcze do organów Stowarzyszenia;
  2. uczestniczenie w przedsięwzięciach organizowanych przez Stowarzyszenie;
  3. kierowanie do organów Stowarzyszenia wniosków i postulatów;
  4. korzystania z prawa głosu podczas walnego zgromadzenia członków według następujących zasad:
    - a) każdemu członkowi zwyczajnemu, który opłacił należne składki członkowskie, przysługuje prawo do jednego głosu podczas walnego zgromadzenia członków,
    - b) członek Stowarzyszenia może udzielić pełnomocnictwa również osobie niebędącej członkiem Stowarzyszenia do udziału w zgromadzeniu członków oraz do głosowania w swoim imieniu; należy to udokumentować pisemnym pełnomocnictwem przedłożonym dyrektorowi administracyjnemu szkoły najpóźniej przed otwarciem walnego zgromadzenia członków;
    - c) żaden z obecnych i uprawnionych do głosowania członków nie może, poza własnym głosem wykonać prawa głosu w trybie § 6 ust. 1 pkt. 4 lit. b) Statutu w imieniu więcej niż jednego Mocodawcy.

*Tłumaczenie uwierzytelnione z języka niemieckiego*

- 2) Członkowie zwyczajni mają następujące obowiązki:
  1. aktywne uczestniczenie w pracach i realizacji celów Stowarzyszenia,
  2. przestrzeganie statutu i uchwał organów Stowarzyszenia,
  3. dbanie o dobre imię Stowarzyszenia oraz prowadzonej przez nie szkoły,
  4. regularne opłacanie składek członkowskich.

§ 7

Prawa członków wspierających i honorowych

- 1) Członkom wspierającym oraz honorowym przysługują prawa określone w § 6 ust. 1 pkt 2 i 3.
- 2) Członkowie wspierający i honorowi mają prawo zwracać się z głosem doradczym do statutowych organów Stowarzyszenia.
- 3) Członkowie honorowi zwolnieni są z obowiązku płacenia składek członkowskich.

§ 8

Ustanie członkostwa

- 1) Członkostwo ustaje poprzez śmierć, wystąpienie lub wykluczenie członka ze Stowarzyszenia, a w przypadku członków wspierających – również w razie ustania bytu, w szczególności likwidacji osoby prawnej lub spółki nieposiadającej osobowości prawnej. Ponadto członkostwo wygasa, gdy składka członkowska wymagalna na początku roku szkolnego nie zostanie uiszczona w ciągu 6 miesięcy po wezwaniu pisemnym.
- 2) Oświadczenie o wystąpieniu ze Stowarzyszenia powinno zostać przekazane zarządowi na piśmie i nabiera skuteczności z końcem roku szkolnego, to jest z dniem 31 sierpnia przypadającym po dacie złożenia oświadczenia.

§ 9

Wykluczenie



*Tłumaczenie uwierzytelnione z języka niemieckiego*

- 1) Członkowie zwyczajni, członkowie wspierający i członkowie honorowi mogą zostać wykluczeni ze Stowarzyszenia uchwałą zarządu, jeśli swoim zachowaniem szkodzą wizerunkowi lub interesom Stowarzyszenia.
- 2) Przed podjęciem uchwały o wykluczeniu należy dać danemu członkowi możliwość zajęcia stanowiska. Uchwała o wykluczeniu wymaga większości dwóch trzecich głosów przy obecności na posiedzeniu co najmniej połowy członków zarządu. W wypadku głosowania w sprawie uchwały o wykluczeniu członka Stowarzyszenia, który jest jednocześnie członkiem zarządu, osoba ta wykluczona jest z udziału w głosowaniu. O uchwale informuje się daną osobę na piśmie z podaniem powodów.
- 3) Członkowi przysługuje w ciągu 14 dni od doręczenia pisemnej informacji o uchwale prawo do odwołania od niej do walnego zgromadzenia członków. Jego rozstrzygnięcie jest ostateczne.
- 4) Wykluczenie staje się skuteczne z dniem odbycia najbliższego walnego zgromadzenia członków, które zdecyduje o uwzględnieniu lub oddaleniu odwołania opisanego w ust. 3 powyżej.

## WALNE ZGROMADZENIE CZŁONKÓW

### § 10

#### Formy walnych zgromadzeń członków

Walne zgromadzenie członków może być zwyczajne albo nadzwyczajne.

### § 11

#### Terminy walnych zgromadzeń członków

- 1) Zwyczajne walne zgromadzenie członków odbywa się raz w roku najpóźniej w ciągu trzech miesięcy od dnia zakończenia roku obrachunkowego, który uregulowano w § 24 ust. 2 niniejszego Statutu.
- 2) Nadzwyczajne walne zgromadzenia członków mogą być zwołane w każdym czasie, stosownie do potrzeb. Zgromadzenie takie jest zwoływane w terminie 4 tygodni od daty złożenia wniosku.

§ 12

Zwoływanie walnych zgromadzeń członków

- 1) Zwyczajne walne zgromadzenia członków są zwoływane przez zarząd.
- 2) Nadzwyczajne walne zgromadzenia członków są zwoływane przez zarząd z własnej inicjatywy, bądź na pisemny wniosek 1/5 członków Stowarzyszenia. Wniosek wymaga uzasadnienia.
- 3) Zawiadomienie o terminie odbycia walnego zgromadzenia członków wysłane jest w formie pisemnej, faksem lub pocztą elektroniczną najpóźniej na dwa tygodnie przed dniem odbycia walnego zgromadzenia członków.
- 4) Każdy członek ma obowiązek aktualizować swój adres pocztowy, adres poczty elektronicznej oraz numer faksu w terminie siedmiu dni od daty powstania zmiany. W razie zaniedbania tego obowiązku wysłanie zawiadomienia na ostatni podany przez członka adres, adres poczty elektronicznej lub numer faksu we wskazanym powyżej sposób uznawane jest za skuteczne.
- 5) Dokumenty związane z walnym zgromadzeniem członków, w tym porządek obrad, proponowana treść uchwał, sprawozdanie finansowe za miniony rok obrachunkowy, plan finansowy na bieżący oraz następny rok obrachunkowy są publikowane na stronie internetowej Stowarzyszenia w części dostępnej dla członków stowarzyszenia najpóźniej na dwa tygodnie przed dniem odbycia walnego zgromadzenia członków.

§ 13

Zdolność do podejmowania uchwał

- 1) Walne zgromadzenie członków jest zdolne do podejmowania uchwał, gdy w podjęciu uchwały uczestniczy co najmniej jedna ósma członków uprawnionych do głosowania.
- 2) W przypadku, gdy walne zgromadzenie członków nie jest zdolne do podejmowania uchwał, zarząd zwołuje nowe walne zgromadzenie członków, które musi się odbyć w ciągu trzydziestu dni. Ponownie zwołane walne zgromadzenie członków jest zdolne do podejmowania uchwał niezależnie od liczby obecnych członków.

§ 14

Zadania

- 1) Walne zgromadzenie członków jest najwyższym organem Stowarzyszenia.
- 2) Prawo udziału w walnym zgromadzeniu członków przysługuje wszystkim członkom zwyczajnym, wspierającym, honorowym, jak również pracownikom Wydziału Kultury Ambasady Republiki Federalnej Niemiec w Warszawie oraz innym gościom zaproszonym przez przewodniczącego zarządu.
- 3) Przewodniczący zarządu Stowarzyszenia ma prawo zlecić wskazanej przez siebie osobie prowadzenie walnego zgromadzenia członków.
- 4) Do zadań zwyczajnego walnego zgromadzenia członków należy w szczególności:
  1. podejmowanie uchwał w sprawie zatwierdzenia protokołu ostatniego walnego zgromadzenia członków,
  2. przyjmowanie sprawozdań z działalności zarządu,
  3. przyjmowanie sprawozdań dyrekcji szkoły,
  4. przyjmowanie sprawozdań komisji rewizyjnej dotyczących bieżącej kontroli działalności Stowarzyszenia,
  5. zatwierdzanie rocznego sprawozdania finansowego,
  6. udzielanie absolutorium członkom zarządu, przy czym głosowanie odbywa się en bloc. Na wniosek członka Stowarzyszenia uczestniczącego w walnym zgromadzeniu, walne zgromadzenie członków może uchwalić głosowanie nad udzieleniem absolutorium odrębnie dla poszczególnych członków zarządu. W wypadku braku uzyskania absolutorium przez członka zarządu walne zgromadzenie może na wniosek członka Stowarzyszenia uczestniczącego osobiście w walnym zgromadzeniu, poparty zwykłą większością głosów, przystąpić do głosowania nad odwołaniem danego członka zarządu,
  7. uchwalanie przedkładanego przez zarząd projektu budżetu na obecny i kolejny rok obrachunkowy,
  8. podejmowanie uchwał w sprawie nabywania i zbywania nieruchomości, prawa wieczystego użytkowania, zaciągania kredytów i pożyczek, których okres spłaty jest dłuższy niż jeden rok, a których wysokość pojedynczo lub wraz z innymi kredytami i pożyczkami przekracza 1/12 rocznego budżetu,
  9. podejmowanie uchwał w sprawie wysokości czesnego i składki członkowskiej,

10. podejmowanie uchwał w sprawie wniosków zarządu oraz innych członków, których brzmienie zostało przedstawione członkom,
11. podejmowanie uchwał w sprawie wniosków członków, które zostały przedstawione zarządowi na piśmie co najmniej pięć dni przed walnym zgromadzeniem członków; później przedstawione wnioski zarządu mogą stanowić przedmiot obrad lub głosowania jedynie za zgodą większości obecnych członków,
12. rozpatrywanie odwołań od uchwał zarządu o wykluczeniu ze Stowarzyszenia stosownie do § 9 ust. (3),
13. wybór członków zarządu,
14. wybór członków komisji rewizyjnej.

#### § 15

#### Głosowania

Uchwały walnego zgromadzenia członków podejmowane są – o ile nie postanowiono inaczej – zwykłą większością głosów obecnych członków. W przypadku równowagi głosów rozstrzygający jest głos przewodniczącego zarządu Stowarzyszenia.

#### § 16

#### Protokoły

Z przebiegu walnego zgromadzenia członków sporządza się protokół, który w ciągu dwóch tygodni od zakończenia zgromadzenia podpisują przewodniczący walnego zgromadzenia członków oraz protokolant. Protokół zamieszcza się w Księdze Protokołów prowadzonej przez zarząd Stowarzyszenia. Przewodniczący Zarządu Towarzystwa Szkolnego zleca przesłanie odpisu protokołu do Ambasadora Republiki Federalnej Niemiec.

#### ZARZĄD

#### § 17

Członkowie zarządu oraz stali uczestnicy posiedzeń



*zawieszenie uwierzytelnione z języka niemieckiego*

- Zarząd składa się z trzech do sześciu członków.
- 2) Członkiem zarządu może być jedynie członek zwyczajny Stowarzyszenia. Wyborowi nie podlegają nauczyciele i pracownicy szkoły i przedszkola, w tym także pracownicy zatrudnieni na podstawie umowy zlecenia; jeśli członek Rady Rodziców szkoły lub przedszkola zostanie wybrany do Zarządu, jego funkcja w Radzie Rodziców wygasa wraz z wyborem. Kandydatury do zarządu należy przedłożyć na piśmie przewodniczącemu zarządu na co najmniej siedem dni przed wyznaczonym terminem wyborów do zarządu.
- 3) Członkowie zarządu wybierani są na walnym zgromadzeniu członków w głosowaniu tajnym. Członkiem zarządu zostaje wybrana osoba, która w głosowaniu uzyska zwykłą większość głosów członków biorących udział w głosowaniu. W przypadku zgłoszenia większej liczby kandydatów do zarządu, aniżeli pozostaje miejsc do obsadzenia, członkami zarządu zostają osoby, które uzyskały kolejno największą liczbę głosów. W przypadku gdy dwie lub więcej osób uzyska tę samą liczbę głosów, zarządza się powtórne głosowanie z udziałem osób, które uzyskały równą liczbę głosów.
- 4) We wszystkich posiedzeniach zarządu uczestniczą z głosem doradczym: dyrektor szkoły lub jego zastępca, pełnomocnik zarządu, dyrektor administracyjny lub jego zastępca oraz ambasador Republiki Federalnej Niemiec lub jego pełnomocnik.

#### § 18

#### Inni uczestnicy posiedzeń

Na podstawie uchwały zarządu do uczestnictwa w posiedzeniu lub podczas poszczególnych punktów porządku dziennego mogą być zapraszane przez przewodniczący zarządu Stowarzyszenia także inne osoby z głosem doradczym.

#### § 19

#### Kadencja członków zarządu

- 1) Kadencja członka zarządu trwa trzy lata.

*Tłumaczenie uwierzytelnione z języka niemieckiego*

- 2) Kadencja członka zarządu wygasa wraz z dniem odbycia zwyczajnego walnego zgromadzenia członków w roku, w którym upływa okres jego kadencji.
- 3) *(skreślony)*
- 4) Gdy jednocześnie wybierany jest cały skład zarządu, połowę członków wybiera się na okres trzech lat, a połowę – na okres dwóch lat. Ci kandydaci, na których przypadnie kolejno największa liczba głosów wybierani są na trzyletnią kadencję. Jeżeli kilku kandydatów otrzyma taką samą liczbę głosów, a sami kandydaci nie porozumieją się i nie oświadczą wobec walnego zgromadzenia inaczej, o powołaniu ich na trzy- bądź dwuletnią kadencję decyduje losowanie przeprowadzone przez przewodniczącego walnego zgromadzenia członków.

§ 20

Funkcje i zadania zarządu

- 1) Członkowie zarządu wybierają ze swego grona przewodniczącego, skarbnika, sekretarza i ich zastępców.
- 2) Zarząd kieruje bieżącą działalnością Stowarzyszenia, zarządza Stowarzyszeniem i jego majątkiem oraz reprezentuje Stowarzyszenie na zewnątrz.
- 3) Zarząd uchwała swój regulamin.
- 4) Zarząd wykonuje uchwały walnego zgromadzenia członków.
- 5) W sprawach dotyczących działalności zarządu, a nieuregulowanych w statucie, rozstrzyga regulamin.
- 6) Do zadań zarządu należą:
  1. prowadzenie spraw Stowarzyszenia,
  2. podejmowanie uchwał dotyczących celów i struktury szkoły oraz Deutscher Kindergarten, z uwzględnieniem § 2 niniejszego statutu,
  3. wykonywanie czynności Organu Prowadzącego Szkołę, stosownie do zapisów umowy z dnia 1 września 2005 roku, zawartej między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Rządem Republiki Federalnej Niemiec w sprawie założenia polsko-niemieckiej Szkoły Spotkań i Dialogu im. Willy'ego Brandta w Warszawie,
  4. wykonywanie czynności Organu prowadzącego Deutscher Kindergarten,
  5. przygotowanie środków niezbędnych do działalności szkoły,

~~5~~

4

6. sporządzanie projektów uchwał walnego zgromadzenia członków, w tym dotyczących budżetu Stowarzyszenia dla walnego zgromadzenia członków. Jeśli projekty te obejmują publiczne środki pochodzące z funduszy Republiki Federalnej Niemiec przeznaczonych na wspieranie takich projektów, wówczas należy uwzględnić wymagane przez władze niemieckie warunki zezwolenia, o ile nie są one sprzeczne z polskimi przepisami,
7. działania na rzecz przestrzegania planu budżetu,
8. składanie wniosków i uwag dotyczących bieżącej działalności Stowarzyszenia podczas walnego zgromadzenia członków,
9. przedkładanie walnemu zgromadzeniu członków sprawozdań z bieżącej działalności Stowarzyszenia
10. wybór, nawiązywanie oraz rozwiązywanie stosunku pracy z dyrektorem szkoły,
11. zatrudnianie i zwalnianie wszystkich pracowników Stowarzyszenia, podejmowanie na szczeblu lokalnym wstępnych decyzji dotyczących umów o pracę zawieranych z nauczycielami oddelegowanymi przez Centralny Wydział ds. Szkolnictwa Za Granicą Federalnego Urzędu Administracyjnego w Kolonii, przy współpracy z dyrektorem szkoły zgodnie z uregulowaniami zawartymi w jego pragmatyce służbowej,
12. wprowadzanie w życie regulaminu szkoły sporządzonego przez dyrektora szkoły,
13. reprezentowanie Stowarzyszenia przed sądem i innymi urzędami, składanie i przyjmowanie oświadczeń woli w imieniu Stowarzyszenia, dokonywanie czynności prawnych wszelkiego rodzaju. Jeśli wyżej wymienione czynności prawne dotyczą majątku materialnego lub niematerialnego, nabytego ze środków Republiki Federalnej Niemiec, zarząd zasięga wcześniej na piśmie opinii ambasadora Republiki Federalnej Niemiec lub jego pełnomocnika,
14. podejmowanie decyzji dotyczących wniosków w sprawie ulg w opłacie czesnego względnie stypendiów socjalnych i naukowych,
15. podejmowanie uchwał dotyczących przyjmowania i wykluczania członków Stowarzyszenia,
16. zwoływanie walnych zgromadzeń członków, ustalanie porządku obrad walnego zgromadzenia członków oraz przygotowywanie projektów uchwał,

17. podejmowanie decyzji dotyczących środków porządkowych i dyscyplinarnych, przewidzianych obowiązującymi przepisami prawa,
18. uchwały, które wpływają na zakres i rodzaj niemieckiego wsparcia finansowego, należy podejmować w porozumieniu z kierownikiem Ambasady Republiki Federalnej Niemiec,
19. regulowania spraw organizacyjnych szkoły w porozumieniu z dyrektorem szkoły, którego zadania i kompetencje pedagogiczne i administracyjne określa pragmatyka służbowa.

## § 21

### Uchwały oraz zdolność do podejmowania uchwał

- 1) Uchwały zarządu są podejmowane zwykłą większością głosów obecnych członków zarządu. W przypadku równowagi głosów rozstrzyga głos przewodniczącego zarządu.
- 2) Zarząd jest zdolny do podejmowania uchwał, jeżeli na posiedzeniu obecnych jest przynajmniej trzech jego członków. Członkowie zarządu mogą brać udział w posiedzeniu zarządu przy wykorzystaniu nowoczesnych środków bezpośredniego porozumiewania się na odległość. Zarząd może również podejmować uchwały w trybie obiegowym. Taką uchwałę uważa się za podjętą, jeżeli wyrazi na nią zgodę większość członków zarządu – na piśmie, bądź w formie elektronicznej. W przypadku równości głosów decyduje głos przewodniczącego zarządu.
- 3) Jeżeli uchwały zarządu dotyczą spraw, które mogą mieć wpływ na zakres oraz rodzaj subwencji niemieckich, należy uchwały takie podejmować po uprzednim uzgodnieniu z ambasadorem Republiki Federalnej Niemiec lub jego pełnomocnikiem. Ambasadora Republiki Federalnej Niemiec lub jego pełnomocnika należy z odpowiednim wyprzedzeniem poinformować pisemnie. Na ich żądanie udostępniane są dokumenty dotyczące danej sprawy.
- 4) W przypadku śmierci, rezygnacji albo odwołania któregoś z członków Zarządu, skład Zarządu na pozostałą część kadencji zmarłego, składającego rezygnację albo odwołanego członka Zarządu zostaje uzupełniony przez powołanie osób, które nie zostały wybrane w ostatnim głosowaniu, w kolejności uzyskanych przez nie głosów. Gdy w wyniku śmierci, rezygnacji albo odwołania członków zarządu

przed upływem kadencji zarząd utraci zdolność do podejmowania uchwał, wówczas przewodniczący zarządu powołuje zarządcę komisarycznego. Zarządca komisaryczny jest zobowiązany do jak najszybszego, jednakże w okresie nie dłuższym niż dwa miesiące, zwołania walnego zgromadzenia członków Stowarzyszenia w celu wyboru zarządu. Do czasu wyboru zarządu, zarządca komisaryczny reprezentuje Stowarzyszenie w sprawach majątkowych wymagających bieżącego załatwienia. Jeżeli szkoła jest finansowo lub/i personalnie wspierana ze środków Republiki Federalnej Niemiec, powołanie to następuje po uprzednim pisemnym uzgodnieniu z ambasadorem Republiki Federalnej Niemiec lub jego pełnomocnikiem.

## § 22

### Zwoływanie posiedzeń

- 1) Posiedzenia zarządu zwołuje przewodniczący zarządu. Jeśli wniosek składa Ambasador Republiki Federalnej Niemiec, Przewodniczący Zarządu zwołuje posiedzenie w ciągu jednego tygodnia.
- 2) O terminie i szczegółowym porządku obrad posiedzenia zarządu przewodniczący zarządu zawiadamia wszystkich uprawnionych do udziału w posiedzeniu zarządu w formie pisemnej, faksem lub pocztą elektroniczną najpóźniej na tydzień przed wyznaczonym terminem posiedzenia. W sprawach niecierpiących zwłoki zawiadomienie może nastąpić w dowolnej formie i bez zachowania wymaganego terminu.
- 3) Z posiedzeń zarządu sporządza się protokół w języku niemieckim i polskim. Protokół w języku niemieckim jest dokumentem prawnie wiążącym. Protokół z poprzedniego posiedzenia jest przedstawiany przez sekretarza członkom zarządu oraz wszystkim osobom uprawnionym do udziału w posiedzeniach zarządu najpóźniej wraz z zaproszeniem na najbliższe posiedzenie zarządu i na tym posiedzeniu przez zarząd zatwierdzany.

## § 23

### Reprezentacja Stowarzyszenia

- 1) Stowarzyszenie reprezentowane jest przez zarząd.

- 2) Zarząd reprezentuje Stowarzyszenie w następujący sposób: oświadczenia woli w imieniu Stowarzyszenia składa przewodniczący zarządu wraz z innym członkiem zarządu lub zastępca przewodniczącego zarządu wraz z innym członkiem zarządu.
- 3) Jeżeli działanie Stowarzyszenia na zewnątrz dotyczy spraw, które mogą mieć wpływ na zakres oraz rodzaj subwencji niemieckich, należy o danej czynności uprzednio poinformować pisemnie ambasadora Republiki Federalnej Niemiec lub jego pełnomocnika, na których żądanie udostępnia się dokumenty dotyczące danej sprawy.
- 4) Jeżeli sporządzane dokumenty dotyczą zakresu służbowego dyrektora szkoły zapewnia mu się wgląd.

#### KOMISJA REWIZYJNA

#### § 24

#### Skład, wybór i kompetencje komisji rewizyjnej

- 1) W skład komisji rewizyjnej wchodzi od trzech do pięciu członków, z wyjątkiem uregulowanym w ust. 7 poniżej, wybieranych przez walne zgromadzenie członków.
- 2) Kadencja członków komisji rewizyjnej trwa jeden rok i wygasa wraz z dniem odbycia zwyczajnego walnego zgromadzenia członków w kolejnym roku obrachunkowym. Rok obrachunkowy rozpoczyna się 1 września i kończy 31 sierpnia. Kadencja członków komisji rewizyjnej powołanych w trybie ust. 7 poniżej w okresie trwania kadencji pozostałych członków komisji rewizyjnej kończy się z upływem kadencji pozostałych członków komisji rewizyjnej.
- 3) Komisja rewizyjna nadzoruje zarządzanie całością majątku, a w szczególności kontroluje sprawy kasowe, plan budżetu oraz sprawdza bilans roczny po jego sporządzeniu.
- 4) Komisja rewizyjna wybiera spośród swojego grona przewodniczącego i jego zastępcę.
- 5) Komisja rewizyjna jest zdolna do podejmowania uchwał w przypadku obecności co najmniej trzech członków. Uchwałę uważa się za przyjętą, jeżeli oddano



więcej głosów za jej przyjęciem niż łącznie przeciw i wstrzymujących się. W razie równości głosów rozstrzyga głos przewodniczącego komisji rewizyjnej.

- 6) Walne zgromadzenie członków uchwała dla komisji rewizyjnej regulamin określający zasady jej działania, w tym zasady zwoływania jej posiedzeń.
- 7) W przypadku śmierci bądź ustąpienia członka komisji rewizyjnej przed upływem kadencji, skład osobowy komisji jest uzupełniany spośród kandydatów niewybranych podczas ostatnich wyborów w kolejności uzyskanych głosów.

## POZOSTAŁE POSTANOWIENIA

### § 25

#### Środki finansowe i majątek

- 1) Celem Stowarzyszenia nie jest osiągnięcie zysków. Stowarzyszenie pokrywa koszty swej działalności pobierając lub otrzymując:
  1. składki członkowskie,
  2. czesne,
  3. opłaty i inne wpływy z wkładów pieniężnych Stowarzyszenia,
  4. nieodpłatne przysporzenia, w szczególności spadki, darowizny i zapisy testamentowe,
  5. subwencje, dotacje oraz dochody z działalności gospodarczej, które mogą służyć wyłącznie realizacji celów statutowych Stowarzyszenia.
- 2) Nieodpłatnymi przysporzeniami oraz subwencjami i dotacjami przeznaczonymi na określony cel można rozporządzać wyłącznie w ramach realizacji tego celu.
- 3) Pojedynczy członkowie Stowarzyszenia nie mają żadnych praw do jego majątku.

### § 26

#### Odpowiedzialność za zobowiązania majątkowe

Stowarzyszenie ponosi odpowiedzialność za swe zobowiązania wyłącznie do wysokości swego majątku. Odpowiedzialność za zobowiązania Stowarzyszenia majątkiem osobistym członka zarządu lub członka Stowarzyszenia jest wyłączona, o ile prawo nie stanowi inaczej.

§ 27

Szczególne powiązania Stowarzyszenia i Szkoły

Niniejszy statut reguluje zadania i kompetencje wewnętrzne Stowarzyszenia. Jednocześnie stanowi podstawę uzyskania zdolności prawnej. Ponadto obejmuje on szczególnie uregulowane powiązania Stowarzyszenia oraz Szkoły ze wszystkimi właściwymi niemieckimi i polskimi instytucjami.

§ 28

Prawa i obowiązki dyrektora szkoły

Prawa i obowiązki dyrektora szkoły, w szczególności jego uczestnictwo w decyzjach personalnych uregulowane są umową określającą prawa i obowiązki służbowe, regulaminem służbowym, regulaminem szkoły i regulaminem rady pedagogicznej.

§ 29

Współdziałanie nauczycieli, uczniów i rodziców

Zadaniem zarządu jest tworzenie odpowiednich, zgodnych z przepisami prawa warunków do współdziałania/ uczestniczenia nauczycieli, uczniów i rodziców w życiu szkolnym.

§ 30

Zmiana statutu

Zmiana statutu wymaga uprzedniej pisemnej zgody Ministerstwa Spraw Zagranicznych Republiki Federalnej Niemiec i może być uchwalona jedynie przez walne zgromadzenie członków Stowarzyszenia większością dwóch trzecich oddanych ważnych głosów.





§ 31

Rozwiązanie Stowarzyszenia

- 1) Rozwiązanie Stowarzyszenia może nastąpić jedynie za zgodą trzech czwartych wszystkich uprawnionych do głosowania członków.
- 2) Likwidacji majątku Stowarzyszenia dokonuje jedna lub więcej osób wyznaczonych przez zarząd.
- 3) Istniejący majątek likwidowanego Stowarzyszenia należy przekazać Republice Federalnej Niemiec z takim przeznaczeniem, aby przez okres dziesięciu lat był dostępny w celu założenia nowej szkoły niemieckiej w tej samej miejscowości. Po upływie tego terminu majątek Stowarzyszenia ma zostać spożytkowany wedle uznania Ministerstwa Spraw Zagranicznych Republiki Federalnej Niemiec na cele innych niemieckich szkół za granicą, przede wszystkim zaś w Rzeczypospolitej Polskiej.

§ 32

Właściwość sądu i obowiązujące prawo

- 1) Właściwym miejscowo dla rozstrzygnięcia wszelkich sporów, w tym ze stosunku członkostwa, jest sąd siedziby Stowarzyszenia.
- 2) Działanie Stowarzyszenie podlega prawu polskiemu.

KONIEC TŁUMACZENIA

REPERTORIUM Nr 146/2018  
Zgodność powyższego tłumaczenia  
z przedłożoną mi kopią (skanem) dokumentu w języku niemieckim,  
zaświadczam  
Warszawa dnia 15.10.2018r.  
Katarzyna Kielczewska  
Tłumaczka przysięgła języka niemieckiego (TP/2000/05)



Tekst jednolity - stan na dzień 11.02.2019r.,  
po zmianach uchwalonych przez Zgromadzenie  
Członków NIS w dniu 13.09.2018r.

Piotr Franciszkowski  
Przewodniczący Zarządu  
Niemieckie Towarzystwo Szkolne  
w Warszawie

Roman Lubczyk  
Z-ca Przewodniczącego Zarządu  
Niemieckie Towarzystwo Szkolne  
w Warszawie